



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2024

THÁNG 2

Tiền trợ cấp hỗ trợ vật giá tăng cao

物価高騰対応重点支援給付金

やさしい日本語 P.1

Nhà nước sẽ phát tiền trợ cấp hỗ trợ gia đình gặp khó khăn trong bối cảnh vật giá tăng cao.

Đối tượng: Hộ gia đình không phải nộp thuế thị dân và vào ngày 01-12-2024 có địa chỉ ở thành phố Nishio thì sẽ nhận được tiền trợ cấp này!

Số tiền trợ cấp: 1 hộ gia đình 7 man

Cách trợ cấp:

- Chúng tôi sẽ gửi **thư thông báo trợ cấp** đến hộ gia đình đã nhận trợ cấp 3 man lần trước và thuộc đối tượng nhận trợ cấp lần này. (Sẽ chuyển khoản vào tài khoản đã trợ cấp 3 man)
- Chúng tôi sẽ gửi **thư thông báo xác nhận yêu cầu trợ cấp** cho hộ gia đình không nhận 3 man lần trước nhưng thuộc đối tượng nhận trợ cấp lần này.
- Đối với hộ gia đình có người chưa khai báo thu nhập thì chúng tôi sẽ gửi **đơn đăng ký**.
※ Đối với trường hợp ① nếu có thay đổi về hộ khẩu v.v thì chúng tôi sẽ gửi **thư thông báo xác nhận yêu cầu trợ cấp hoặc là đơn đăng ký**.

Thời hạn đăng ký: Đối với trường hợp ②、③ thì hạn chót nộp hồ sơ vào ngày 15-04-2024. Nộp cho bộ phận phúc lợi tầng 1 quầy ⑥ hoặc cũng có thể gửi bằng bì thư đính kèm.

Hãy xác nhận thông tin chi tiết trên trang chủ của thành phố.

Thông tin chi tiết: Quầy ⑥ tầng 1 Nishio shiyakusho SĐT:0563-65-2116

自動車・軽自動車・バイクの税金を払ってください

やさしい日本語 P.4

Hãy thanh toán tiền thuế xe ô tô, xe hạng nhẹ, xe máy trước ngày 31-05

Người sở hữu xe vào thời điểm ngày 01-04-2024 thì cần phải trả tiền thuế cho xe đó.

※ Chú ý : Nếu đã cho, nhượng hay là bỏ xe đi rồi thì cần phải làm thủ tục trước ngày 31-03-2024. Nếu không làm thủ tục thì sẽ bị phát sinh thuế cần phải trả.

○ Tiền thuế xe ô tô (Là tiền thuế mà người sở hữu xe ô tô biển trắng cần phải nộp)

Chúng tôi sẽ gửi hóa đơn thanh toán vào tháng 5-2024. Bạn có thể thanh toán hóa đơn tại cửa hàng tiện lợi Combini hoặc là ngân hàng.

Thông tin liên lạc: Văn phòng thuế Nishimikawa của tỉnh, nhóm thuế xe ô tô SĐT 0564 – 27 - 2712



○ Tiền thuế xe hạng nhẹ (Là tiền thuế mà người sở hữu xe ô tô biển vàng, xe máy cần phải nộp)

Chúng tôi sẽ gửi hóa đơn thanh toán vào tháng 5-2024. Bạn có thể thanh toán hóa đơn tại cửa hàng tiện lợi Combini hoặc là ngân hàng. Ngoài ra có thể mang đến và trả ở quầy ngân hàng trong Shiyaku sho.

Thông tin liên lạc: Bộ phận thuế quầy 1.4 tầng 2 Nishio shiyakusho SĐT: 0563 – 65 - 2125



Ứng dụng phân loại và cách vứt rác

ごみの捨て方がスマートフォンでわかる やさしい日本語 P.2





















Chúng ta có thể sử dụng ứng dụng được tải về trên điện thoại thông minh để xem cách vứt rác.

1. Chúng tôi xin giới thiệu Ứng dụng “さんあ〜る”

Khi có ứng dụng này chúng ta có thể biết được ngày giờ thời gian và cách vứt rác. Trong ứng dụng này có hỗ trợ ngôn ngữ tiếng Nhật, Bồ đào nha, Tiếng Việt, Tagalog, bahasa Indonesia, tiếng Anh, tiếng Trung.



2. Video liên quan đến cách vứt bỏ các loại rác.

| | Tiếng Nhật | Tiếng Bồ đào nha | Tiếng Việt |
|--|---|--|---|
|  Cách vứt rác |  |  |  |
|  Chai nhựa Pet |  |  |  |
|  Chai rỗng |  |  |  |
|  Lon rỗng |  |  |  |
|  Pin điện |  |  |  |

Tuyển thành viên hiệp hội đa văn hóa thành phố Nishio

西尾市多文化共生議会委員を募集します

やさしい日本語 P.3

Ở thành phố Nishio có rất nhiều người nước ngoài cùng chung sống. Có nhiều nền văn hóa và tôn giáo khác nhau.

Sắp tới có buổi hội nghị bàn về vấn đề sống và giúp đỡ lẫn nhau giữa người Nhật và người nước ngoài được tổ chức tại Nishio Shiyakusho. Chúng tôi rất mong nhận được ý kiến đóng góp của bạn trong hội nghị quan trọng này.

Đối tượng có thể tham gia

- ① Người trên 18 tuổi (người đủ 18 tuổi vào ngày 01-04-2024)
- ② Người sống hoặc làm việc trong thành phố Nishio.
- ③ Người có thể nghe hiểu được tiếng Nhật để tham gia hội nghị.

Hội nghị: 1 năm được tổ chức khoảng 2 lần

Tiền lễ: 1 lần tham gia hội nghị là 6700 yên

Đăng ký: Từ ngày 5 ~ 22 tháng 02-2024

Hãy liên lạc đến bộ phận quầy 6 tầng 2 Nishio shiyakusho.

Thông tin liên lạc Bộ phận quầy 6 tầng 2 Nishio shiyakusho SĐT:0563-65-2178



Luyện tập giúp đỡ hỗ trợ lẫn nhau khi xảy ra tai họa!

災害の時に助け合い練習をします

やさしい日本語 P.3

Khi tai họa (Bão gió, động đất mưa lớn v.v.) xảy ra có rất nhiều người nước ngoài không hiểu tiếng Nhật. Do đó, chúng tôi đang tìm kiếm người có thể hợp tác giúp đỡ hỗ trợ người nước ngoài khi tai họa xảy ra.

Nhiệt liệt chào đón sự tham gia của bạn!

Thời gian: Vào chủ nhật ngày 18-02-2024 từ 10:00 ~ 15:00

Địa điểm: Tầng 4 phòng hội trường 6 trung tâm phúc lợi tổng hợp thành phố Nishio.

Người có thể tham gia:

- ① Người có thể hợp tác giúp đỡ hỗ trợ người nước ngoài khi xảy ra tai họa.
- ② Người có thể hỗ trợ phiên dịch, dịch thuật đơn giản.
- ③ Người có thể nói tiếng Nhật đơn giản.

Đăng ký:

Hãy liên lạc đến SĐT 0563-65-2178

Hoặc gửi đến Mail : kyoudou@nishio.city.lg.jp



MAP



Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談 やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6

Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9:00 ~ 13:00

Tiếng Việt 8:30 ~ 17:00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại smartphone.

※ Nếu để quá thời hạn thanh toán thì có khả năng sẽ phải trả thêm cả lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 5 ngày 29/02

| Các loại thuế | Thông tin liên lạc | Số điện thoại |
|---|--|---------------|
| Thuế tài sản cố định, thuế quy hoạch thành phố (kỳ 4) | Shiyakusho tầng 2 quầy 1.3 | 0563-65-2126 |
| Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 8) | Shiyakusho tầng 1 quầy 2 | 0563-65-2103 |
| Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 8) | Shiyakusho tầng 1 quầy 5 | 0563-65-2118 |
| Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 8) | Shiyakusho tầng 1 quầy 2 | 0563-65-2105 |
| Chi phí xử lý chất thải (kỳ 6) | Bộ phận giảm tải rác thải clean center | 0563-34-8113 |
| Chi phí xử lý đường ống nước thải (kỳ 4) | Bộ phận quản lý đường ống nước | 0563-65-2185 |

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 15/02

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 25/02

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực...là những việc như đánh đấm, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > **Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con** **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > **Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00**

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 02/2024

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146



| Tên tòa nhà | Địa chỉ | Số phòng | Tiền nhà(円) | Kích cỡ | Bồn tắm |
|--|---------|----------|-------------|---------|---------|
| THÁNG 2 NĂM 2023 KHÔNG CÓ NHÀ CHO THUÊ | | | | | |

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

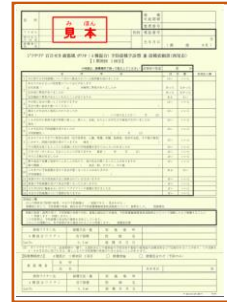
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là

làm thế nào để nhận được

『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và



『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

? Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

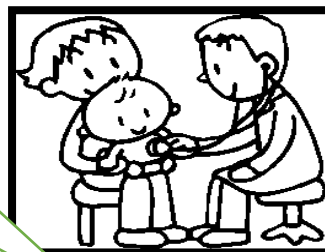
Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

Từ khi con sinh ra

| | Tên của loại kiểm tra sức khỏe. | Thời kỳ gửi thư | | Tên của loại kiểm tra sức khỏe. | Thời kỳ gửi thư |
|---|---------------------------------|-----------------------|---|---------------------------------|-----------------------|
| 1 | Khám sức khỏe 4 tháng | Khi con được 3 tháng | 4 | Khám răng 2 tuổi | Khi con được 25 tháng |
| 2 | Tư vấn nuôi con 1 tuổi | Khi con được 11 tháng | 5 | Khám sức khỏe 3 tuổi | Khi con được 39 tháng |
| 3 | Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng | Khi con được 19 tháng | | | |

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.

Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên



Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
西尾市保健センター

S D T
電話 0563-57-0661

Địa chỉ 住所 Nishio shi kumami chou komatsu jima 32
西尾市熊味町小松島32番地



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内 やさしい日本語 P.8



Tư vấn gọi cấp cứu trẻ nhỏ

小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...)

vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là **SĐT: 052-962-9900**

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế

救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám

vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SĐT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『Thẻ bảo hiểm 保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『Thẻ nhận hỗ trợ 受給者証』、tiền khi đi khám

| | |
|---|--|
| ●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30 | ●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30 |
|---|--|

Địa chỉ: (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ

※ **在宅当番医** Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

| | | | | |
|----------|-------|--|------------------|---------------------|
| Chủ nhật | 04-02 | Phòng khám Nakazawa kinen なかざわ記念クリニック | SĐT 0563-54-3115 | Yorizumi cho 寄住町 |
| Chủ nhật | 11-02 | Khoa mắt Fukumeikan Mizutani 複明館水谷眼科 | SĐT 0563-54-2222 | Chodachou 丁田町 |
| Thứ 2 | 12-02 | Phòng khám khoa ngoại chính hình Ueda うえだ整形外科クリニック | SĐT 0563-72-3555 | Isshiki cho 一色町 |
| Chủ nhật | 18-02 | Khoa tai mũi họng Asaoka 浅岡耳鼻咽喉科 | SĐT 0563-56-0001 | Imagawa chou 今川町 |
| Thứ 6 | 23-02 | Phòng khám da liễu Kageyama 影山皮フ科クリニック | SĐT 0563-56-1112 | Sumisaki cho 住崎町 |
| Chủ nhật | 25-02 | Phòng khám khoa ngoại chính hình Onoda 小野田整形外科クリニック | SĐT 0563-54-3022 | Choda cho 丁田町 |
| Chủ nhật | 03-03 | Bệnh viện Yamao 山尾病院 | SĐT 0563-56-8511 | Sakuragi cho 桜木町 |

Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 01/01/2024)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,246 người(-70)

Dân số người nước ngoài: 11,290 người(+17)

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| ① Người Braxin : 3,725 người (-16) | ② Người Việt Nam : 3,338 người (+11) |
| ③ Người Philippin : 1,584 người (+9) | ④ Người Indonexia : 887 người (+18) |
| ⑤ Người Peru : 493 người (0) | ※ Khác : 1,263 người |

Chỉnh sửa
Phát hành

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 愛知県西尾市寄住町下田2-2

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175